



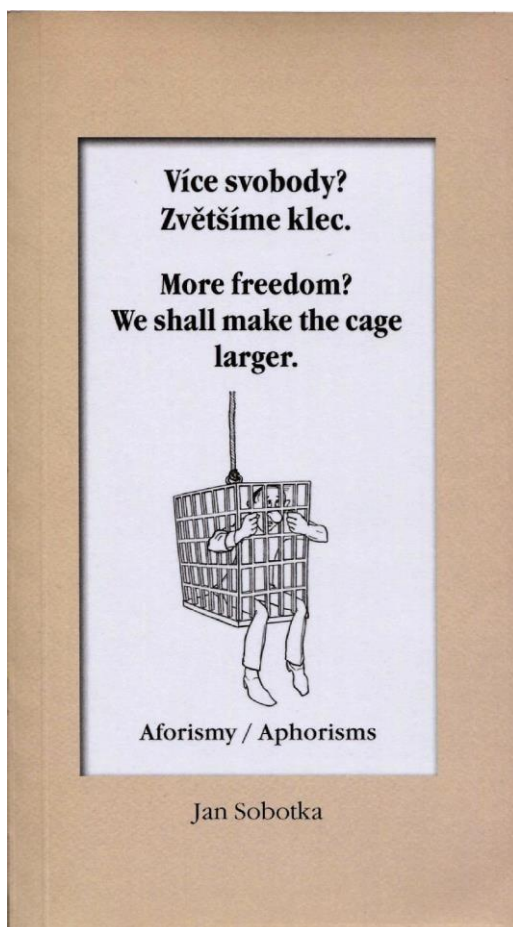
**VYDAVATELSTVÍ UNIVERZITY PALACKÉHO V OLOMOUCI**  
představuje tři sta aforismů z pera olomouckého autora Jana Sobotky  
s jejich paralelními anglickými překlady Jaroslava Peprníka  
vydané s podporou statutárního města Olomouce  
a projektu Kreativní Olomouc

**Nebyl rozpor mezi jeho slovy  
a činy. Obojí nestálo za nic.**  
There was no contradiction  
between his words  
and his deeds.  
Neither was worth a fig.

**Už jsme pravdu odhalili.  
Zbývá ji jenom usvědčit.**  
We are already revealed  
the truth. All that remains  
is to prove it a guilty.

**Peníze kazí lidi.  
Když je nemají, kradou.**  
Money spoils people.  
When they don't have it,  
they will steal.

**Práce šlechtí člověka.  
Někoho i živí.**  
Work ennobles man.  
Somebody even makes  
a living from it.



**Muž se ptá, když něco neví,  
žena se ptá, když něco ví.**  
Man asks when he doesn't  
know something,  
woman when she knows  
something.

**Z čeho soudím, že je to  
naprostý primitiv? Je to  
náš zapálený stoupenec.**  
What makes me think he is  
an absolute primitive? He  
is our devoted supporter.

**Spravedlnost:  
Nejsem lehká holka.  
Nejsem pro každého.**  
Justice: I am not a tart.  
I am not for everybody.

**Nejvyšší stupeň kariéry:  
Nesmrtelnost.**  
The peak level:  
immortality.

**Autor Jan Sobotka (\* 1944, Jičín)**

Absolvoval češtinu a dějepis na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci (1967, rigorózum 1975), v letech 1989–2008 byl ředitelem Obchodní akademie v Olomouci.

V roce 2012 obsadil 2. místo v mezinárodní aforistické soutěži Torino in Sintesi (překlad do italštiny Antonio Parente) a o rok později se stal laureátem Naji Naaman's Literary Prizes (překlad do angličtiny Jaroslav Peprník). Jeho aforismy vyšly knižně v polštině v Poznani a časopisecky a na aforistických portálech také italsky, srbsky, anglicky, rumunsky a slovensky.

**Překladatel Jaroslav Peprník (\* 1927 Ivančice)**

PhDr. a CSc. z Masarykovy univerzity v Brně, pedagog katedry anglistiky a amerikanistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci od 1954, specializace:

lingvistika a kulturní studia, profesor od roku 1999, emeritní profesor od roku 2007.

Autor nebo spoluautor řady knižních publikací, po roce 2000: A Guide to British Studies, A Guide to the U.S.A., Britain – USA: Illustrované reálie, Anglie očima české literatury, Amerika očima české literatury I-II, Češi a anglofonní svět: kontakty a percepcce: lexikon osob od středověku po rok 1989.

